

기독교 신앙을 위한 선언문 为基督信仰的声明 (第三版, 198位牧者) 2018.9월 牧者联署

우리는 지극히 높으신 하나님과 그의 충성스러운 종들에 의해 선택받은 중국의 기독교인들이며 여러 도시와 지역에서 중국 교회의 목사로 섬기고 있다.

我们是中国的一群基督徒，被至高的上帝拣选，成为祂卑微的仆人，并在各城各乡作基督教会的牧者。

우리는 단 한 분이시며 살아계신 삼위일체 하나님이 우주, 세계와 인간의 창조주이심을 믿으며, 이를 널리 가르칠 의무가 있다. 모든 사람은 사람이나 사물이 아닌 하나님만을 예배해야 한다. 우리는 국가의 수장, 거지, 죄수를 포함한 모든 사람이 죄를 지었음을 믿으며 이를 가르칠 의무가 있다. 모두가 한 번은 죽게 되며 정의의 심판을 받을 것이다. 하나님의 은혜와 구원 없이는 모든 사람이 영원히 죽게 된다. 우리는 십자가에 못 박혀 돌아가시고 다시 살아나신 예수님만이 전세계 교회의 머리 되시며 모든 사람의 유일한 구세주이심과 우주의 영원한 통치자, 최고의 심판자 되심을 믿으며 이를 가르칠 의무가 있다. 회개하고 그를 믿는 모든 이에게 하나님은 영생과 영원한 나라를 주신다.

我们相信并有责任教导世人，一位又真又活的三一上帝，是宇宙、世界和地上各族的创造主，人应该敬拜上帝，而不应敬拜任何人和任何事物；相信并有责任教导世人，上自国家领袖，下至乞丐囚徒，人人都犯了罪，人人都有一死，死后且有公义的审判，若没有上帝的恩典和救赎，人人都将永远沉沦；相信并有责任教导世人，那位曾被钉死在十字架上、又复活了的耶稣，是全球教会的唯一元首，是全人类的唯一救主，也是全宇宙永远的统治者和最高的审判者，一切信祂、向祂悔改的人，上帝赐给他们永远的生命和永远的国度。

2017년 9월, 정부는 신 종교사무조례를 공표하였고, 2018년 2월부터 이를 시행하기 시작했다. 그 이후로 지금까지 중국의 기독교 교회는 가지각색의 박해, 경멸, 기독교 신앙을 변형시키고 왜곡하는 다양한 행정 처분을 포함한 예배와 신앙 활동에 대한 정부 부처의 탄압에 시달려왔다. 이러한 폭력적인 행동은 문화 혁명 이래 전례 없는 것이다. 또한 이러한 행위는 교회 건물의 십자가 철거, 기독교인의 집에 걸려있는 십자가 등 종교적 물품의 폐기, 정부가 통제하는 종교단체로의 강제 가입 권유와 협박, 교회에 국기 게양, 국가와 정당을 찬양하는 노래 강요, 기독교인 자녀들의 교회 종교 교육 금지, 교회와 신자들이 자유롭게 모일 수 있는 권한의 박탈 등을 포함하고 있다.

从2017年9月国务院颁布新的《宗教事务管理条例》以来，到2018年2月该条例执行以后，中国各地的基督教会，在公共敬拜和信仰实践上受到了来自政府部门的程度不一的逼迫、藐视和误解，甚至包括各种企图改造和扭曲基督教信仰的行政措施。其中一些粗暴的举动，是文革结束以来前所未有的。如拆毁教会建筑的十字架，粗暴干涉基督徒家庭悬挂、张贴的十字架和春联等信仰表达，强迫和威胁教会加入官方控制的宗教组织，强迫教会悬挂国旗或歌颂世俗国家、政党，禁止基督徒的未成年子女进入教会和接受信仰教育，剥夺和取缔教会和信徒的自由聚会等。

우리는 이러한 부당한 행동이 정부 권력의 남용이며 중국 사회에서 정치적, 종교적 정당 간의 심각한 갈등을 초래하고 있다고 믿는다. 이 같은 행동은 종교와 양심의 인간적 자유를 침해하고 보편적인 법의 원칙을 위반한다. 우리는 이에 당국과 사회 전체에 나쁜 소식을 전할 의무가 있다. 하나님은 인간 영혼을 억압하려는 모든 시도와 기독교 교회에 대한 모든 박해 행위를 싫어하시며 의로운 심판으로 그들을 비난하고 판단하실 것이다.

我们认为这些诉诸公权力的不义之举，使中国社会面临严重的政教冲突。这些行为违背了人类的信仰和良心自由、也有悖于普遍的法治原则。我们有责任告诉掌权者和全社会一个坏消息，那就是对人的灵魂的一切压制和对基督教会的一切迫害，都为上帝所憎恶，并必将受到上帝公义的责备和审判。

그러나 우리는 당국과 사회 전체에 좋은 소식을 전할 의무가 더 크다. 죄인을 구원하기 위해 오신 하나님 아버지의 독생자이시며 인류의 구주와 왕 되시는 예수님이 우리와 같은 죄인을 살리기 위해 죽으셨고 매장 되셨으나 죄와 죽음을 이기는 하나님의 능력으로 인해 죽음으로부터 다시 살아나셨다. 그의 사랑과 긍휼히 여기심으로 인해 하나님은 예수님을 믿기 원하는 중국인을 포함한 모든 이를 위해 용서와 구원을 준비하셨다. 언제든지 누구든지 어떤 죄에서든지 회개하고 예수님께 돌아오며 하나님을 경외하면 영생을 얻고 가족과 나라에 더 큰 하나님의 축복을 가져올 수 있다.

我们更有责任向掌权者和全社会传扬一个好消息，那就是上帝的独生子、人类的救主和君王耶稣，为了拯救我们罪人而曾被杀，埋葬，并以神的大能从死里复活，胜过了罪恶和死亡的权势。因着爱和怜悯，上帝为包括中国人在内的一切愿意相信耶稣的人都预备了赦免和救恩。在任何时候，任何人，都可以从任何罪恶中向主悔改，归向基督，敬畏上帝，使个人得着永远的生命，使家庭和国家蒙受上帝慷慨的祝福。

신앙과 양심을 위해 중국 당국과 사회 전체의 영적 이익, 궁극적으로는 하나님의 영광, 거룩과 의를 위해 우리는 중국 정부와 사회에 다음과 같이 선언한다.

为信仰和良心的缘故，也为中国的掌权者和全社会的属灵益处，并最终为着上帝的荣耀、圣洁和公义，我们向中国政府及全社会作出如下声明：

1, 중국의 기독교는 성경이 하나님의 말씀인 것과 계시인 것을 절대적으로 믿는다. 이는 모든 의와 윤리와 구원의 원천이자 최종 권위이다. 어떤 정당의 의지, 정부의 법률, 어떤 사람의 명령이 성서의 가르침을 직접적으로 위반하거나, 인간의 영혼을 해치고 교회가 선포하는 복음에 반대할 경우, 우리는 사람보다 하나님께 순종할 의무가 있으며 모든 성도들이 이 일에 동참하도록 가르칠 의무가 있다.

1、在中国的基督教会，无条件地相信《圣经》是上帝的话语和启示，是一切公义、伦理和救恩的来源和最高权威。任何政党的意志、政府的立法和人的命令，若直接违背《圣经》的教导，损害人的灵魂和反对教会所信仰的福音，我们有责任顺从神、而不顺从人，也有责任如此教导教会的全体成员。

2, 중국에 있는 기독교 교회들은 예수님의 십자가의 길을 걸어가려는 열망과 결단력이 있으며 그들의 신앙 때문에 고난 당하고 순교한 이전 세대의 성도들처럼 기꺼이 살기를 원한다. 우리는 모든 상황에서 평화, 인내와 연민으로 모든 정부의 박해, 오해와 폭력에 직면할 의지와 의무가 있다. 교회가 악의적인 법에 순종하기를 거부할 때, 그것은 정치적 의제에서 비롯된 것이 아니다. 그것은 분함이나 적개심에서 비롯된 것이 아니며 오직 복음이 요구하는 것과 중국 사회에 대한 사랑에서 비롯된 것이다.

2、在中国的基督教会，始终仰慕和决心走基督的十字架道路，也乐意效法那些曾为信仰而受苦、殉道的中国教会的前辈圣徒，在任何情况下，我们都情愿和有责任以和平、忍耐和怜悯之心，承受来自政府和社会一切可能的逼迫、误解和暴力。因为当教会拒绝服从恶法时，不是出于任何政治目的，不是出于怨恨和对抗，乃是单单出于福音的要求，出于对中国社会的爱。

3, 중국의 기독교 교회들은 하나님께서 세우신 중국 당국에 기꺼이 순종하며 사회와 행위를 통제하는 정부의 권한을 존중하기 원한다. 우리는 교회의 모든 성도들에게 정부의 권위가 하나님께로부터 왔음을 가르칠 의무가 있으며, 정부가 성경에 제시된 세속 권력의 경계를 넘지 않고 믿음과 영혼에 관련된 것에 대한 방해나 위반을 하지 않는 한, 기독교인들은 당국을 존중하고 그들의 유익을 위해 열심히 기도하고 중국 사회를 위해 진심으로 기도할 의무가 있다. 복음을 위해서 우리는 불공정한 법 집행에 의해 초래된 모든 외부의 손실을 기꺼이 겪고 있다. 동료 시민들을 위한 사랑으로 인해 우리는 세상적인 권리를 기꺼이 포기할 수 있다.

3、在中国的基督教会，愿意顺服上帝在中国设立的掌权者，尊重政府有管理社会和人的行为的权柄。我们相信并有责任教导教会的全体信徒，政府的权柄乃是出于神的，只要政府不越过《圣经》为世俗权力所设定的界限，即不干涉和侵犯一切关乎信仰和灵魂之事，基督徒就有责任尊敬掌权者，并热心为他们的益处祷告，也切切为中国社会祷告。甚至甘愿为福音的缘故，忍受不公平的执法所带来的一切外在损失；出于对同胞的爱而情愿放弃一切原本属于我们肉身上的权利。

4, 이러한 이유로 우리에게서 모든 성도들에게 중국의 모든 참된 교회가 정교분리의 원칙을 고수해야 하며 그리스도만이 교회의 유일한 머리 되심을 선포해야 함을 믿고 이를 가르칠 의무가 있다. 우리는 외부 행동의 사안에서 교회는 다른 사회단체와 마찬가지로 정부 또는 기타 정부 부처에서 합법적인 감독을 기꺼이 받아들일 것을 선언한다. 그러나 어떠한 경우에도 우리 교회는 정부에 의해 통제되는 종교 단체에 가입하거나, 종교 행정 부서에 등록하거나, 어떤 종류의 제휴를 받아들이지 않을 것이다. 또한 우리는 우리의 신앙으로 인해 교회에 부과된 “금지령” 또는 “과징금”을 인정하지 않을 것이다. 복음을 위해 우리는 모든 손실 – 심지어 우리의 자유와 생명의 상실 – 을 감당할 준비가 되어있다.

4、为此，我们相信并有责任教导信徒，凡在中国属于基督的真教会，必当持守政教分立的原则和基督是教会唯一元首的立场。我们声明，教会愿意在外在行为上，如其他社会团体一样，接受民政或其他政府部门的依法管理；但在任何情况下，不带领教会加入官方控制的宗教组织，不带领教会在宗教管理部门登记，也不接受任何方式的挂靠。我们也不接受因信仰的缘故而对基督教会的“取缔”和“罚款”；并愿意为着福音的缘故，预备承担一切损失乃至失去自由和生命的代价。